



**Arquidiocese Católica Apostólica Ortodoxa Antioquina de São Paulo e  
Todo o Brasil**

Rua Vergueiro, 1515 – Paraíso - São Paulo - Tel. (11) 5907-8610  
www.catedralortodoxa.com / catedralortodoxa@uol.com.br

**Leitura Dominical**

Nº 623 /2023

Domingo 19/03/2023

**3º Domingo da Quaresma**

**Veneração da Preciosa e Vivificante Cruz**



No Evangelho lido hoje Jesus ensina que não podemos viver como discípulos tímidos e descomprometidos. A fé é viva quando se concretiza em obras. Quem não sabe amar a Deus mais do que a si mesmo, quem não é capaz de tomar a Cruz e de seguir a Cristo, passando, como Ele, pelo Calvário, acabará por se dar conta de que apenas atravessou a vida, de que não conseguiu salvar os seus dias neste mundo.

Se a Cruz nos ensina que o Senhor nos amou e nos ama, ela diz-nos também que Ele sofreu por nós, que expiou cruelmente os nossos pecados. Ele aceitou a Cruz porque ela reparava a glória de seu Pai e porque pagava as nossas dívidas. Ele tomou sobre si os nossos pecados, mas quis reservar-nos a honra de o seguirmos neste caminho. É preciso, portanto, que, atrás da sua grande e dolorosa Cruz, levemos a nossa pequena cruz: a cruz dos trabalhos quotidianos, da penitência, da obediência, do desapego; a cruz da paciência nas provações da vida.

As palavras do Senhor são rigorosas, mas dizem-nos claramente quais as obras de fé a realizar durante a nossa vida: “Se alguém quiser vir após mim, negue-se a si mesmo, tome a sua cruz e siga-me”. Há, pois, que se carregar a Cruz e segui-lo, para que se realize em nós o seu mistério até à morte e à Ressurreição. Só assim a fé nos salvará, pela sua graça.

### **Tropário da Ressurreição (tom 7)**

Destruíste a morte com tua Cruz / e abriste o paraíso ao ladrão,/ transformaste o choro das portadoras de aromas/ e ordenaste aos teus Apóstolos pregarem/ que ressuscitaste, ó Cristo Deus,/ dando ao mundo/ a grande misericórdia.

حطمتَ بصليبك الموت. وفتحتَ للصَّ الفردوس. وحولتَ نوحَ حاملاتِ الطيب. وأمرتَ رُسلكَ أن يكرزوا. بأنك قد قُمتَ أيها المسيحُ الإله. مانحاً العالمَ الرحمةَ العظمى.

### **Tropário da Santa Cruz (tom 1)**

Salva, Senhor, o teu povo e abençoa a tua herança; concede às tuas Igrejas vitória sobre os inimigos e protege, pelo poder da tua Cruz, este povo que é teu.

خلصنْ يا ربِّ شعبكَ وباركْ ميراثك. وامنحْ عبيدكَ المؤمنينَ الغلبةَ على محاربيهم، واحفظْ بقوةَ صليبكَ جميعَ المختصين بك.

### **Tropário do Santo Padroeiro - São Paulo (tom 3)**

Ó grande Apóstolo dos gentios, poderoso intercessor, intercede ao Todo - Poderoso para que venha a paz ao mundo, e às nossas almas a grande misericórdia.

يا رسولَ الأممِ العظيم. والشفيعَ القديرَ تشفعْ إلى الكليِّ القدرة. كي يمنحَ السلامَ للعالم. ولنفسنا الرحمةَ العظمى.

### **Condáquion da Quaresma (tom 8)**

Eu sou teu servo, ó Mãe de Deus. A ti canto um hino de triunfo, ó Combatente Defensora! Te dou graças, ó libertadora dos pesares! E como tens um poder invencível, livra-me de todas as desventuras, para que possa clamar-te: Salve, ó Mãe Sempre Virgem!

إني أنا عبدك يا والدةَ الإله، أكتبُ لكِ راياتِ الغلبةِ يا جنديَّةَ مُحاميَّة، وأقدِّمُ لكِ الشكرَ كمنقذةٍ من الشدائد، لكنْ بما أنَّ لكِ العزةَ التي لا تُحارب، أعتقيني من صنوفِ الشدائد، حتى أصرخَ إليك: إفرحي يا عروساً لا عريسَ لها.

### **Hino do Triságion**

*\* no lugar de "Santo Deus...", canta-se:*

Ante a tua Cruz, ó Senhor, prostramo-nos e a tua Santa Ressurreição glorificamos.

## **Epístola**

(\* do 3º Domingo da Quaresma)

**Prokimenon:** “Salva, Senhor, o teu povo e abençoa a tua herança.  
A ti clamo, Senhor meu Deus!”

(Salmo 28, 9.1)

### **Leitura da Epístola aos Hebreus. (4, 14 - 5, 6)**

Irmãos, “tendo, pois, um grande Sumo-Sacerdote, que penetrou no Céu, Jesus, o Filho de Deus, continuemos firmes na profissão da fé. Porque não temos um Sumo-Sacerdote incapaz de compadecer-se de nossas fraquezas. Ao contrário, passou pelas mesmas provações que nós, com exceção do pecado. Aproximemo-nos, pois, confiantemente, do trono da graça, a fim de alcançar misericórdia e achar a graça de um auxílio oportuno. Em verdade, todo Sumo-Sacerdote é escolhido entre os homens e constituído a favor dos homens como mediador nas coisas de Deus, para oferecer dons e sacrifícios pelos pecados. Sabe compadecer-se dos que estão na ignorância e no erro, porque também ele está cercado de fraqueza. Por isso deve oferecer sacrifícios tanto pelos próprios pecados, como pelos pecados do povo. Ninguém se apropria desta honra, senão somente aquele que é chamado por Deus, como Aarão. E assim, não foi Cristo que se exaltou a si mesmo, fazendo-se Sumo-Sacerdote, mas aquele que lhe disse: *Tu és meu filho, eu hoje te gerei*. Como diz ainda em outro lugar: *Tu és Sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedec*.”

## **Evangelho**

(\* do 3º Domingo da Quaresma)

### **Leitura do Santo Evangelho, segundo o Evangelista São Marcos. (8, 34 - 9, 1)**

Disse o Senhor: “Se alguém quiser vir após mim, renuncie a si mesmo, tome a sua cruz e me siga. Pois quem quiser salvar a sua vida, vai perdê-la; mas quem perder a sua vida por amor de mim e pela causa do Evangelho, há de salvá-la. O que adianta alguém ganhar o mundo inteiro, e vier a se prejudicar? Ou o que se pode dar em troca da própria vida? Porque se alguém se envergonhar de mim e de minhas palavras diante desta geração adúltera e pecadora, também o Filho do Homem se envergonhará dele quando chegar na glória do Pai com os santos anjos”. E lhes disse: “Eu vos asseguro: alguns dos que aqui se encontram não morrerão antes de verem chegar com poder o Reino de Deus.”

## **Megalinário (Hino à Virgem - tom 8)**

\* na *Quaresma*, no lugar de “*É justo, em verdade, glorificar-te...*”, canta-se:

Em ti, ó cheia de graça, alegra-se toda a criação: a hierarquia dos anjos e o gênero humano. Ó templo santificado, paraíso espiritual e orgulho das virgens, no qual Deus encarnou-se, tornando-se criança, sendo nosso Deus antes dos séculos. Porque fez de teu seio trono e o teu ventre mais vasto que os céus. Em ti, ó cheia de graça, alegra-se toda a criação e glorifica-te.

إن البرايا بأسرها، تفرح بك يا ممتلئة نعمة، محافل الملائكة وأجناس البشر، أيتها الهيكل المقدس والفردوس الناطق، فخر البتولية مريم، التي منها تجسد الإله وصار طفلاً وهو إلهنا قبل الدهور، لأنه صنع مستودعك عرشاً، وجعل بطنك أرحب من السماوات، لذلك يا ممتلئة نعمة تفرح بك كل البرايا وتمجّدك.

## **Kinonikon (Hino da Comunhão)**

A luz da tua face está gravada em nós, Senhor. Aleluia!

## **Hino Pós-Comunhão**

\* no lugar de “*Vimos a luz verdadeira...*”, canta-se o *Tropário da Santa*

*Cruz*

## **25/03 - Anunciação à Mãe de Deus**

O pecado de nossos primeiros pais, no Éden, marco inicial da queda do homem, nos legou a pecaminosidade. Mas o Senhor, já naquela circunstância, previu um meio para a salvação do mundo. Ao amaldiçoar a serpente, símbolo do Demônio, diz o Senhor: “Porei inimizade entre ti e a mulher, entre a tua semente e a sua semente; esta te ferirá a cabeça...” (Gênesis 3, 15) Este versículo do Antigo Testamento ficou conhecido como “Proto-Evangelho” (primeiro Evangelho), por ser o primeiro anúncio do envio do Salvador, da semente da mulher, como séculos após corroborou o apóstolo Paulo: “Vindo a plenitude dos tempos, Deus enviou seu filho, nascido de mulher...” (Gálatas 4, 4).



A Virgem Maria foi o instrumento utilizado pelo Senhor para que seu Filho, o Salvador, se encarnasse. Sem Maria, Nossa Senhora, não haveria Encarnação e, sem encarnação, não haveria, nos planos do Senhor, salvação. Esta é a importância da Virgem Santa em nossa fé, daí a chamarmos Mãe de Deus, ou seja, aquela que deu à luz o Deus-Homem Jesus Cristo. Ela foi destinada, desde toda a eternidade, nos desígnios divinos, para ser a mãe do Salvador. O Senhor assim a elegeu e a glorificou. Nossos louvores à Santíssima Virgem são o cumprimento de suas palavras proféticas: “*Todas as gerações me chamarão Bem-Aventurada*” (Lucas 1, 48).